

BASES PARA EL SUELO COMÚN DE UN DISCURSO COMPARTIDO SOBRE EL EUSKERA

VICECONSEJERÍA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

INTRODUCCIÓN¹

Quiero poner de relieve una convicción que, de una u otra manera, he expresado en diversas ocasiones, porque es precisamente esa convicción la que está en el origen de lo que a continuación se expone.

Esa convicción de la Viceconsejería de Política Lingüística es la siguiente: para actuar con eficacia en el proceso de revitalización del euskera, precisamos muchos elementos, lo sabemos; necesitamos, entre otras cosas, una normativa y una política adecuadas, planes eficaces y medios de muy diversa índole para llevarlos a cabo, y necesitamos, cómo no, conocimiento científico y colaboración público-privada. Pero todos esos elementos que precisamos se sustentan sobre dos pilares, ambos imprescindibles: uno, la adhesión (voluntad, deseo) de la ciudadanía, y el otro, un amplio consenso social y político; un consenso social y político cuantitativa y cualitativamente amplio entre muy diversos puntos de vista.

Sabemos, claro está, que con el consenso no basta, pero con idéntica certeza sabemos que el consenso es imprescindible para avanzar.

Como es bien sabido, el euskera ha dado un gran salto en la CAPV a lo largo de estas tres últimas décadas. Para que ese salto se produjera, ha sido necesario un amplio consenso social y político. Sin el amparo y legitimación que dicho consenso han procurado, no habríamos construido el corpus jurídico-administrativo que hemos erigido, ni habríamos desarrollado las políticas que en tantos ámbitos hemos llevado a cabo en amplia colaboración.

Es preciso cuidar, actualizar, alimentar y revitalizar ese consenso social y político.

¹ La presente introducción recoge la intervención realizada por el viceconsejero de Política Lingüística Patxi Baztarrika Galparsoro en el acto de presentación de las “Bases para el suelo común de un discurso compartido sobre el euskera”, celebrado en San Sebastián el 4 de febrero de 2016.

Se trata de una labor permanente. Y en esa labor, el discurso, concretamente el discurso sobre el euskera, adquiere una especial relevancia.

El discurso sobre el euskera constituye una de las más arraigadas preocupaciones y áreas de trabajo de la Viceconsejería de Política Lingüística. Debo recordar, ineludiblemente, el amplio y exitoso proceso Euskara 21. El documento titulado *Euskara 21: Bases para la política lingüística de principios del siglo XXI. Hacia un pacto renovado* recoge el fruto de aquel proceso, un discurso renovado, unánimemente aprobado en 2009 por el Consejo Asesor del Euskera y posteriormente aprobado a su vez por el Parlamento Vasco. Dando continuidad a dicho documento, en 2012 vio la luz el ESEP (Plan de Acción para la Promoción del Euskera), el cual, tras su elaboración y aprobación por el Consejo Asesor del Euskera, fue hecho suyo en dos ocasiones por el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco, así como por el Parlamento Vasco.

Ya en la presente legislatura, y desde sus inicios, pusimos en marcha el proyecto EGOD (Análisis de los Discursos Básicos sobre el Euskera). El motivo y objetivo que nos movió a lanzar el proyecto EGOD queda claramente sintetizado en el programa de trabajo propuesto por la Viceconsejería de Política Lingüística al Consejo Asesor del Euskera, el cual recogía literalmente lo que sigue: “analizar, contrastar, renovar y abrir vías que hagan posible la unificación de los discursos sobre el euskera”. Y para mayor claridad, añadíamos: “el esfuerzo por abrir vías que hagan posible la unificación de los discursos sobre el euskera requiere aceptar y llevar a la práctica un amplio consenso social y político”. El informe final del proyecto EGOD fue presentado ante la Comisión Euskara 21 el 6 de noviembre de 2015, y el Consejo Asesor del Euskera conoció dicho informe en la sesión plenaria celebrada el 11 de noviembre.

En este momento, el Consejo Asesor del Euskera está estudiando y debatiendo el documento “¿Y a partir de ahora qué?”, elaborado por la Viceconsejería de Política Lingüística y que analiza las bases y marco de prioridades de la política lingüística para las próximas dos décadas. El referido documento ha sido estudiado y debatido ya en

tres reuniones de la Comisión especial Euskara 21, y se han recibido más de treinta aportaciones. En los próximos meses verá la luz el documento final del debate.

Fruto de una extendida consciencia acerca de la importancia del discurso, se han llevado a la práctica otras iniciativas, entre las que, a mi juicio, cabe destacar el documento elaborado en el verano de 2015 por Topalabea, que lleva por título “Topaberri 66: berrikasi eta berrikusi” (“Topaberri 66: reaprender y revisar”).

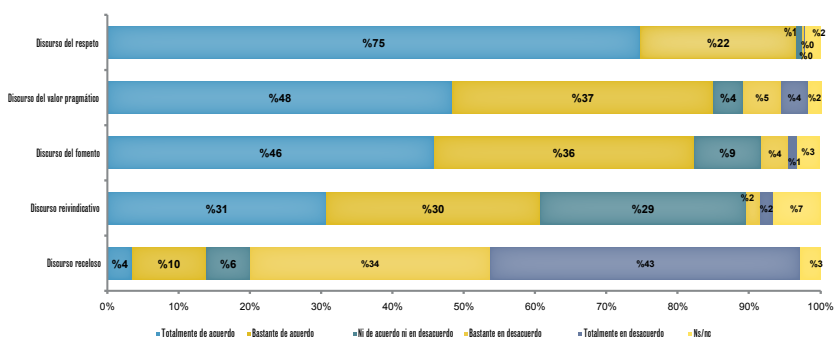
Lo que hoy publicamos, sin embargo, es el resultado de un análisis que dimana de EGOD. En efecto, en el marco del proyecto EGOD se han llevado a cabo diversas investigaciones, y, a partir de la información proveniente de dichas investigaciones, hemos obtenido los contenidos concretos de lo que podría ser la intersección entre los diversos discursos.

Recordemos, en efecto, el objetivo concreto que la Viceconsejería de Política Lingüística propuso explícitamente al Consejo Asesor del Euskera al poner en marcha el proyecto EGOD: “analizar, contrastar, renovar y abrir vías que hagan posible la unificación de los discursos sobre el euskera”. El objetivo del proyecto EGOD, desarrollado a lo largo de dos años, consiste, por tanto, en ofrecer elementos que permitan identificar las bases capaces de fortalecer el espacio de encuentro o suelo común entre los diversos discursos habituales en toda sociedad plural y consustanciales a su propia pluralidad, y son precisamente esos contenidos de intersección recogidos en EGOD los que podrían constituir las bases del suelo común de un discurso compartido sobre el euskera. Esas bases son las que recoge la presente publicación, en la que damos cabida, asimismo, a los enunciados que se alejan —unos mucho, otros menos— de ese suelo común.

Hoy hacemos público todo ello con el objetivo de enriquecer la reflexión y el debate social documentados, ambos tan necesarios para la revitalización del euskera.

BASES DEL SUELO COMÚN

El informe titulado ANÁLISIS DE LOS DISCURSOS BÁSICOS SOBRE EL EUSKERA –Proyecto EGOD– (15/10/2015) recoge los cinco discursos principales en torno al euskera, denominados como sigue, a tenor de sus principales características: discurso del respeto, discurso del valor pragmático, discurso del fomento, discurso reivindicativo y discurso receloso.



Cada uno de esos cinco discursos está constituido por diversos enunciados (el discurso con menos enunciados tiene 4, y el que más tiene, cuenta con 8), y cada enunciado lleva aparejado su propio grado de aceptación, con arreglo al estudio cuantitativo realizado ex profeso por el Gabinete de Prospección Sociológica en el marco del proyecto EGOD. En total, 33 enunciados. Tal como queda claramente explicado en el estudio, dichos discursos no son excluyentes entre sí. Así, los ciudadanos pueden coincidir simultáneamente con los contenidos de más de uno de esos discursos. El ejercicio que hemos realizado ha consistido en precisar, más allá de los discursos, cuáles son las principales ideas (preguntas o enunciados) compartidas simultáneamente por una amplia mayoría de la sociedad. Y es ese ejercicio de concreción lo que a continuación se ofrece.

Umbral de aceptación del suelo común para un discurso compartido

A tenor de las conclusiones extraídas de dicho ejercicio, existe un suelo común para un discurso compartido, en el cual ciudadanos y ciudadanas de diferentes sensibilidades expresan claramente, a partir del respeto mutuo, una actitud favorable y de amparo hacia el euskera.

Desde la Viceconsejería de Política Lingüística, consideramos de todo punto necesario fortalecer ese suelo común. La cuestión, por supuesto, y también esto debe ser expresado con nitidez, no consisten en eliminar el discurso o el punto de vista de nadie. Cualquier discurso que respete el discurso y opción lingüística del prójimo es lícito y respetable. Así lo exige la convivencia. Pero la convivencia exige asimismo que se comparta lo básico, también en materia lingüística.

Para dar con los cimientos de ese suelo común, se han escogido los enunciados que concitan el acuerdo de más de dos tercios —es decir, del 66,6 %— de la sociedad (completamente + bastante de acuerdo)², tanto si provienen de los cinco discursos principales como si se trata de ideas extraídas de otras preguntas realizadas en el transcurso de las investigaciones realizadas en el marco de EGOD (recordemos que, entre los diversos estudios llevados a cabo en el proyecto EGOD, el Gabinete de Prospección Sociológica del Gobierno Vasco realizó una encuesta cuantitativa). Dos tercios o dos de cada tres no es sino una convención, pero creemos que situando el nivel mínimo o umbral en dos tercios se consigue reflejar un amplio consenso social y político. El umbral de aceptación es, por tanto, de dos tercios.

2 En el gráfico que viene más adelante, cuando el grado de acuerdo con las preguntas o enunciados no es exactamente “Completamente de acuerdo + Bastante de acuerdo”, y a fin de aclarar el tipo de respuesta que corresponde a cada una, los enunciados se han identificado como sigue:

* Las respuestas posibles son: Mucha, Bastante, Mediana, Bastante poca, No me interesa nada, Ns/nc.

** Las respuestas posibles son: Mucha importancia, Bastante, Mediana, Poca, Ninguna, Ns/nc.

*** Las respuestas posibles son: Desea que en el futuro se hable solo euskera; Desea que se hable en euskera y en castellano; Desea que se hable más que ahora en euskera; Desea que se hable en euskera y en castellano, como ahora; Desea que se hable en euskera y en castellano, menos que ahora en euskera; Desea que en el futuro se hable solo castellano; Ns/nc.

21 enunciados superan el umbral de aceptación

A continuación, se han escogido, entre los 33 enunciados recogidos en los cinco discursos, únicamente los 17 enunciados que han superado simultáneamente el umbral de aceptación de dos tercios, y otros cuatro enunciados que han superado igualmente dicho umbral de aceptación: un total de 21 enunciados. Los enunciados que han superado el umbral de dos tercios pertenecen a cuatro de los cinco discursos: el denominado discurso receloso no contiene ningún enunciado que alcance ese umbral.

Existen, cómo no, determinados puntos de vista que conllevan desacuerdo y discusión. Tanto entre los 33 enunciados como entre los discursos, hay algunos que se alejan del suelo común en mayor o menor medida. Pero una muy amplia mayoría de la ciudadanía hace suyo el respeto mutuo, el valor pragmático del euskera y el fomento del euskera.

Mediante este ejercicio obtenemos, por tanto, las siguientes informaciones:

1. Cuáles son las ideas aceptadas por al menos dos tercios de la sociedad.
2. Qué proporción de la ciudadanía de la CAPV comparte simultáneamente todos esos enunciados. O dicho de otro modo, la intersección de quienes han expresado su acuerdo con tales enunciados.

Ideas aceptadas por al menos dos tercios de la sociedad

Nº	Preg. Nº.	Sentido	Preguntas y enunciados
1	p1403		¿Importancia de que los niños y niñas aprendan inglés?*
2	p1402		¿Importancia de que los niños y niñas sepan castellano?*
3	p1401		¿Importancia de que los niños y niñas sepan euskera?*
4	p1905	Respeto	Cada persona debe tener el derecho de elegir la lengua que prefiera y la obligación de respetar la elección de los demás
5	p2601	Respeto	Hay que fomentar el respeto entre vascohablantes y castellanohablantes
6	p2106	Respeto	Se debería respetar la voluntad de la clientela de ser atendida tanto en euskera como en castellano en los establecimientos comerciales, en las empresas y en la administración
7	p2602	Fomento	Las personas que no saben euskera también deberían apoyar su normalización
8	p24	Fomento	¿A su juicio, qué importancia tiene que los vascohablantes tengan oportunidad de usar el euskera allá donde deseen?*
9	p27	Fomento	Importancia de alcanzar un acuerdo que respete los derechos lingüísticos de todos y todas**
10	p1906	Pragmát.	La gente que sabe euskera tiene más oportunidades
11	p2303	Respeto	Toda la población, incluidas las personas que no saben euskera, debería sentirse orgullosa de que aquí, y en ningún otro lugar, exista el euskera
12	p2301	Fomento	Sería importante que la mayor parte de la población de Euskadi aprendiera euskera
13	p2603	Respeto	Los vascohablantes deben comprender que mucha gente no puede aprender euskera
14	p1909	Pragmát.	Saber euskera facilita la integración en nuestra sociedad y en nuestra cultura
15	p2103	Pragmát.	El euskera es cada vez más necesario para obtener trabajo
16	p2306	Respeto	Hay que hacer esfuerzos para que el euskera y el castellano estén al mismo nivel, y no uno por encima del otro
17	p2101	Reivindic.	Es imprescindible emplear dinero público en la promoción del euskera
18	p2604	Fomento	Los castellanohablantes, a pesar de no entender el euskera, deben aceptar que los vascohablantes hablen entre ellos en esa lengua
19	p2104	Reivindic.	Habría que exigir el conocimiento del euskera en determinados puestos de trabajo
20	p18		En general, ¿qué interés tienes hacia el euskera?*
21	p2022	Reivindic.	Presencia (uso) del euskera en el futuro***

En el gráfico, cuando el grado de acuerdo con las preguntas o enunciados no es exactamente “Completamente de acuerdo + Bastante de acuerdo”, y a fin de aclarar el tipo de respuesta que corresponde a cada una, los enunciados se han identificado como sigue:

[*] Las respuestas posibles son: Mucha, Bastante, Mediana, Bastante poca, No me interesa nada, Ns/nc.

Total + bastante de acuerdo	Total acuerdo	Bastante de acuerdo	Ni de acuerdo ni en desacuerdo	Bastante en desacuerdo	Total desacuerdo	Ns/Nc
96	72	24	1	1	1	1
95	70	25	2	2	0	1
93	73	20	2	3	1	1
93	70	23	1	2	2	2
93	75	18	1	1	1	5
90	63	27	3	2	2	3
87	62	25	3	1	1	7
87	58	29	2	4	2	5
86	66	20	1	2	2	10
86	52	34	4	5	3	2
84	57	27	4	4	3	5
83	51	32	5	4	4	3
80	52	28	3	5	4	7
79	45	34	5	7	6	3
76	39	37	7	8	4	5
75	45	30	4	8	6	6
75	39	36	6	8	6	5
71	49	22	5	9	9	7
71	42	29	6	10	8	5
69	39	30	13	9	8	1
68	13	55	23	1	1	6

[**] Las respuestas posibles son: Mucha importancia, Bastante, Mediana, Poca, Ninguna, Ns/nc.

[***] Las respuestas posibles son: Desea que en el futuro se hable solo euskera; Desea que se hable en euskera y en castellano; Desea que se hable más que ahora en euskera; Desea que se hable en euskera y en castellano, como ahora; Desea que se hable en euskera y en castellano, menos que ahora en euskera; Desea que en el futuro se hable solo castellano; Ns/nc.

Intersección del consenso

La tabla siguiente muestra la intersección de los enunciados que han concitado un consenso de dos tercios, o, dicho de otra manera, la proporción de la población de la CAPV que comparte simultáneamente las ideas apoyadas al menos por dos de cada tres (dos tercios).

Número de personas que se han mostrado de acuerdo con **TODOS** los enunciados que superan el **66,6 %** de aceptación

	Nº	%
Totalmente + bastante de acuerdo	1.463	67,7
Resto	697	32,3
Total	2.160	100,0

En consecuencia, el 67,7% de la población de la CAPV está incluido en ese suelo común del consenso.

Enunciados que se alejan del umbral de aceptación del suelo común para un discurso compartido

Como queda dicho, por tanto, entre los 33 enunciados que forman los cinco discursos recogidos en EGOD, son 17 los que superan el umbral de aceptación de dos tercios. Los otros 16 enunciados se sitúan por debajo de ese umbral. Sin embargo, no todos esos 16 enunciados se alejan en la misma medida del umbral de aceptación. Algunos, por ejemplo, alcanzan un grado de aceptación del 59 %, mientras que otros no superan el 4 % o el 11 %.

A fin de apreciar la lejanía respecto al umbral de aceptación, hemos tomado los enunciados que no alcanzan el 50 % de aceptación. Son en total 11 enunciados (ideas) los que no llegan al 50% de aceptación. Son los que recoge el gráfico siguiente. De todos ellos, 8 enunciados corresponden al discurso receloso (es preciso indicar que todas las ideas del discurso receloso quedan por debajo del 50 % de aceptación)³.

3 Son cinco las ideas que quedan en el espacio entre el 50 % y el umbral de aceptación. Todas ellas pertenecen al discurso reivindicativo.

Ideas que no logran la aceptación del 50 % de la sociedad

Nº	Sentido	Enunciados	Total + bastante de acuerdo
1	Pragmát.	La gente que sabe euskera goza de más prestigio	47
2	Fomento	Saber euskera es imprescindible para poder sentirse un miembro completo de este pueblo	45
3	Receloso	Aprender euskera supone un esfuerzo demasiado grande para el beneficio que se obtiene a cambio	31
4	Fomento	Aquí se violan los derechos de los y las vascohablantes	29
5	Receloso	Las medidas a favor del euskera discriminan a los y las castellanohablantes	26
6	Receloso	Es mejor aprender inglés que euskera	25
7	Receloso	El euskera no es adecuado para las nuevas necesidades comunicativas, en el mundo laboral, con las nuevas tecnologías, etc.	22
8	Receloso	Utilizar el euskera es una carga para las empresas y el comercio	18
9	Receloso	Es absurdo hacer tantos esfuerzos en favor del euskera	13
10	Receloso	El euskera es cosa de nacionalistas vascos, no de toda la ciudadanía	11
11	Receloso	No me importaría que se perdiera el euskera	4